

HOUSE RULES and INFORMATION

al español

House Rules and Information, 1

Kitchen Rules, 5

Office Rules, 6

Welcome to the Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas (CICC)! This is a Research Station not only ***FOR*** researchers, but also ***OF*** those researchers who use it. We hope we can count on your help and advice to improve its management.

1. Arrival- Upon arrival you will receive a key to the house from either Alma or Cristina. We have implemented a pay upon arrival policy, and in the case that you must leave earlier than planned we will reimburse you any difference. Alma has receipts available for all payments.

2. Contacts –Alma Zertuche, Oficina de DESUVALLE, AC on Presidente Carranza #202 Nte., Telephone 696 06 19

Cristina Vélez, CICC office on Presidente Carranza #204, Telephone 696 01 52 and APFFC Reserve office on Escobedo 200, Telephone 696 02 99, Cell (044) 100 9510

3. Security- Cuatrociénegas is generally a very safe town, but the CICC is located on a popular street right in the center of town. For the safety of all guests, and to avoid any incidents, please make sure that the bottom lock of the front door is always locked whenever you leave the house, and at night before going to bed. Never lock the top lock or dead bolt while inside, as there's no key and we don't want to lock anybody out!

Presidente Carranza 204, Cuatrociénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

- 4. Quiet hours-** For the consideration of all guests, we enforce quiet hours between 11 pm – 6 am. If you absolutely need to meet during these hours, please use the kitchen. No parties or non-guests are allowed in the house without the consent of all guests and permission from the manger.
- 5. Smoking and pets-** Smoking is only allowed outside of the house. Special permission must be granted to bring pets. If permission is granted, pets may be allowed to stay in the backyard.
- 6. Telephone** – You'll find the phone to CICC in the hallway off the living room with # (011 52) 869 696 01 52. You can use the phone for local calls only. Outgoing long distance calls and calls to cell phones are prohibited- please use the public telephones for these. The closest public phone is located in the plaza 2 blocks away.

7. Emergencies and Medical help

Telephone	Organization	Location
696 02 10	Health Center (Centro de Salud)	Entering Cuatro Ciénegas from Monclava on your right
696 00 39	Social Security (Seguro Social)	Leaving Cuatro Ciénegas toward Torreón, 2 blocks past the gas station at the plaza on the right (on the side street)
696 08 10	Municipal Police (Policía Municipal)	In the Presidencia Municipal (on the plaza next to the church – in the back)

- 8. Manager-** The manager of CICC, Cristina Vélez, lives on site. Her work hours are M-F 9:00- 18:00 hrs. (contact information above). Please don't bother her outside these hours unless there is an emergency. Thanks!

Presidente Carranza 204, Cuatrociénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

- 9. Basic necessities** – You can find extra toilet paper in the cabinet outside the living room bathroom; Extra sheets, blankets, and towels can be found in the closet of each bedroom; Cleaning supplies are in the kitchen, and light bulbs are in the first drawer of the dining room cabinet.
- 10. Bathrooms** - Please don't put toilet paper or feminine products in the toilet; dispose of it in the trashcan.
- 11. Cleaning** - Room cleaning is the responsibility of guests outside of the general housekeeping CICC provides once a week (changing sheets, cleaning bathroom, etc.). To help us control pests, please do not eat in the rooms. Please remove all trash from the rooms, bathroom, and kitchen when they are full– there is a large trash barrel outside. Please leave all common areas (kitchen, dining room, living room) clean and organized for the enjoyment and use of other guests.
- 12. Water** - The tap water throughout the house is not potable, but you will find drinking water in the kitchen. Please see the Kitchen Rules for more information.
- 13. Conservation**- Please help us conserve energy and water – turn off all lights, fans, etc. when not in use, and please report any dripping plumbing fixtures.
- 14. Swamp Coolers**- Swamp coolers work most efficiently when a window is left cracked so the higher air pressure it creates can escape and new cooled air can enter.
- 15. Cots** – There are sturdy cots available for your use in the laundry room just off the front patio if you'd like to sleep outside or increase the sleeping capacity in your bedroom. Please return them to their storage after use.

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

- 16. Washing machine** - There is an old washing machine that we use to wash towels and sheets. If you need to wash dirty clothes, we ask that you use the laundry mat (Lavandería) located on Calle Cuauhtémoc and Ocampo, 2 blocks NW of CICC.
- 17. Internet** – To connect your laptop to the wireless internet, please request the password from the administrator, Alma Zertuche, or Cristina Vélez. The transmitter is in the office, but the signal reaches the living room and patio quite well.
- 18. Library**- We have leisure reading material available for guests on the bookshelf in the hallway. Please read and return, or take one and leave another for future guests. Not all books are available to take, please ask Alma or Cristina before removing anything from the house. There is also a scientific library available in the CICC office with several articles covering research in Cuatrociénegas (see below).
- 19. CICC Office/ Lab/ Equipment/ Storage Space** – The CICC office is located right next door, and has a desktop computer available to use. We also have limited field equipment available for researchers to use, but please get permission first and use the sign out sheet by the office door to note anything borrowed from CICC, and **please** return after use! You may store your equipment here during your stay (in any of the storage areas available), but please mark it with your name and date. If you need to use this space, please request a key from Cristina, or stop by during office hours M-F 14:00- 18:00 hrs. Please read the separate Office Rules located in the office.
- 20. Exit**- Upon departure, please leave your key with Alma or Cristina. We encourage you to make any suggestions about how to improve the CICC, and report any type of

Presidente Carranza 204, Cuatrociénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

malfunction, problem or need (water or gas) for maintenance. **Please take all equipment and belongings with you when you leave (including chemicals!), unless given special permission.**

Presidente Carranza 204, Cuatrociénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

KITCHEN RULES

- 1. Clean up after yourself!** - Please wash all dishes immediately after use, and put them away where you got them from ASAP. Put food away and wipe down table and countertops when finished cooking (FYI- you need a match or lighter to turn on the stove burners).
- 2. Refrigerator** – Feel free to use the refrigerator to keep food and drinks, but please label everything with your name and date. Before you leave please remove everything you put in there that might spoil, or label it “community”. The refrigerator in the kitchen is reserved only for people food. The small refrigerador/freezer in the CICC office may be used for samples, reagents, etc.
- 3. Pantry-** You may store all dry foods labeled with your name and date in the pantry (we recommend using boxes provided). The three upper shelves on the left side of the pantry are reserved for the manager, but all the shelves on the right side of the closet are available to the community. Please don't take/eat anything that's not yours.
- 4. Drinking water** – If you finish off a water jug in the dispenser, please replace and open it with a full one. Drinking water is provided for use in house; if you take/use a water jug for field work, please pay Alma for its use (\$12 pesos/jug). Please put all empty jugs in the corner of the kitchen and tell Alma or Cristina when supply is low so they can order more.
- 5. Trash-** Please take out the trash when it's full, there's a trash barrel just outside the house. Unfortunately there's no recycling available in town, but we recommend taking recyclables with you if there's recycling available where you're going. We would like to start a compost pile in the backyard; please inquire or look to see if one is available to dispose of your organic waste.

OFFICE RULES

The employees and guests of the CICC have priority use of the office. Ask for permission and a key from Alma or Cristina. If a researcher would like to use the office for the day but is not staying at CICC, we charge \$10 pesos/day.

- 1. Telephone** – The office phone is the same number as the house phone (011 52) 869 696 01 52. It is to be used for local calls only; outgoing long distance calls are prohibited. Please use public telephones for long distance calls. The closest public phone is in the plaza.
- 2. Computer** – The computer should always be turned on. Guests may use the computer with user name “guest” and password “guest”. You may save files to a temporary file labeled “Guest” in the d: drive, but they will be deleted regularly during routine maintenance of the machine. Please save your work on a memory stick or CD. To connect your laptop to the wireless internet, request the password from Alma Zertuche o Cristina.
- 3. Printer** – Please pay \$0.50 pesos per sheet that you print in the jar next to the printer.
- 4. Library**- We have a small library available to researchers, but nothing should leave the room without special permission from Alma or Cristina.
- 5. Equipment/ Storage**- We have field equipment available to researchers, but you must first get permission to borrow it and then note everything that leaves the room on the list by the door. You may store equipment in this room (labeled with your name and date) during your stay, but nothing should be left behind without special permission.
- 6. Refrigerator**- The small refrigerator/freezer in the CICC office may be used for samples, reagents, etc., but please take everything you put in there with you when you leave or we will discard it

Presidente Carranza 204, Cuatrciénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

REGLAMENTO DE CASA e INFORMACIÓN

To English

Reglamento de Casa e Información, 1

Reglamento de La Cocina, 6

Reglamento de La Oficina, 7

¡Bienvenidos al Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas (CICC)! Este es un Centro de Investigación no solo **PARA** los investigadores, sino también **DE** los investigadores, esperamos contar con tu ayuda y consejos para mejorar su manejo.

1. Llegada- Cuando llegues, recibirás una llave de la casa por parte de Alma o Cristina. Se solicita pagar por adelantado tu estancia, y si por alguna razón te vas antes de lo previsto podemos reembolsarte la diferencia. Alma tiene recibos disponibles para todos los pagos.

2. Contactos –Alma Zertuche, Oficina de DESUVALLE, AC en Presidente Carranza #202 Nte., Teléfono 696 06 19

Cristina Vélez, Oficina del CICC en Presidente Carranza #204, Teléfono 696 01 52 y Oficina de la Reserva en Escobedo 200, Teléfono 696 02 99, Cel. (044) 100 95 10

3. Seguridad- En general, Cuatrociénegas es un pueblo muy seguro, el CICC esta ubicado en una calle popular en el centro. Pero por la seguridad de todos los huéspedes, y para evitar cualquier incidente, por favor asegúrate que la chapa inferior de la puerta de la casa esta cerrada cuando sales y antes de acostarse en la

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

noche. Nunca cierres la chapa superior o el pasador, porque no hay llave y no queremos dejar fuera a nadie.

4. Horas de silencio- Por consideración de todos los huéspedes, se guardarán horas de silencio dentro de las 11 pm- 6 am. Si es necesario reunirse entre estas horas, favor de usar la cocina. Esta prohibido tener fiestas o visitantes sin permiso de todos los huéspedes y permiso de la encargada.

5. Fumar y mascotas- Se permite fumar fuera de la casa. Necesitas permiso especial si quieres traer una mascota. Si obtienes permiso, las mascotas puede quedarse en el jardín.

6. Teléfono – El teléfono del CICC se encuentra en el pasillo de la sala con el # (869) 696 01 52. Lo puedes usar para llamadas locales. No se permite usar el teléfono para llamadas de larga distancia ni celulares – favor de usar teléfonos públicos. El más cercano está en la plaza a dos cuadras.

7. Emergencias y Auxilio Médico

Teléfono	Dependencia	Ubicación
696 02 10	Centro de Salud	Al entrar a Cuatro Ciénegas de Monclova
696 00 39	Seguro Social	Al salir de Cuatro Ciénegas hacia Torreón
696 08 10	Policía Municipal	Presidencia municipal

8. Encargada- La encargada, Cristina Vélez, vive en sitio. Sus horas de trabajo son de Lunes a Viernes de 9:00 a 18:00 hrs. (información de contacto arriba). Favor de no molestarla fuera de este horario a menos que haya una emergencia. ¡Gracias!

Presidente Carranza 204, Cuatrociénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

- 9. Necesidades Básicas** – Se encuentra papel de baño en el armario fuera del baño de la sala; Sabanas, cobijas, y toallas están en el closet de cada recamara; Cosas de limpiar están en la cocina, y focos están en el primer cajón del trinchador en el comedor.
- 10. Baños** – Favor de no poner el papel de baño ni productos femeninos en la taza; desecha el papel de baño en el bote.
- 11. Aseo** – El aseo de la habitación es responsabilidad de los huéspedes fuera del aseo básico que contrata el CICC una vez por semana (cambio de sabanas, limpieza del baño, etc.). Para controlar insectos nocivos, favor de no comer en las habitaciones. Favor de sacar la basura de sus habitaciones, baños y cocina cuando se llenen, hay un depósito afuera. Favor de dejar las áreas comunes (cocina, comedor, sala) limpias y organizadas para el disfrute y uso de los demás huéspedes.
- 12. Agua** - El agua de la casa no es potable, pero hay agua potable en la cocina. Favor de ver el Reglamento de de La Cocina para mas información.
- 13. Conservación** - Favor de ayudarnos a conservar energía y agua – apagar todas las luces, ventiladores, etc. cuando no están en uso, y favor de reportar goteos de agua y llaves que no cierren completamente.
- 14. Aire lavado** - Al usar el aire lavado es necesario que al usarlo tenga una ventana abierta.
- 15. Catres** - Hay catres en el cuarto de lavandería en el patio, si quiere Ud. dormir afuera o poner más personas en una habitación. Favor de guardarlos después de su uso.

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

- 16. Lavadora-** Hay una lavadora vieja para lavar las toallas y sabanas. Si requieres lavar ropa muy sucia, recomendamos usar la Lavandería ubicada en calle Cuauhtémoc y Ocampo, a 2 cuadras noroeste del CICC.
- 17. Internet** - Para conectar su laptop a la red inalámbrica, favor de pedir la clave a la administradora, Alma Zertuche, o con Cristina Vélez. El aparato está en la oficina, y la señal alcanza a la sala y en el patio.
- 18. Biblioteca-** Prestamos libros de diversión ubicados en un estante en el pasillo de la sala, pero si llevas uno, deja otro para los futuros huéspedes. No todos son disponibles para llevar, pregunta a Alma o Cristina. También hay una biblioteca científica en la oficina del CICC con artículos sobre estudios en el valle de Cuatrociénegas (ver abajo).
- 19. Oficina del CICC/ Laboratorio/ Equipo/ Bodega-** La oficina del CICC esta ubicado al lado de la casa, y tiene una computadora disponible para usar. Tenemos equipo de campo disponible para los investigadores, pero tienen que pedir permiso y anotar todo lo que sale del CICC en la lista pegado a la puerta de la oficina, y **por favor** ¡regrésalo después de su uso! Puedes guardar tu equipo aquí durante tu estancia (en una de las bodegas disponibles), pero por favor márcalo con tu nombre y la fecha. Si necesitas usar este espacio, favor de pedir la llave con Cristina, o pasa durante horas de la oficina Lunes a Viernes de 14:00 a 18:00 hrs. Favor de leer las otras Reglas de La Oficina en tal lugar.
- 20. Salida-** En la salida, entrega tu llave con Alma o Cristina. Por favor haz sugerencias o recomendaciones de cómo mejorar el CICC, y reportar todo tipo de falla, problema o necesidad (agua o gas) de mantenimiento. **Favor de llevar todo tu equipo y efectos contigo en tu**

Presidente Carranza 204, Cuatrociénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

Centro de Investigación Científica de Cuatrociénegas

salida (incluso de químicos!), a menos de que tengas permiso especial.

Presidente Carranza 204, Cuatrociénegas, Coah, Méx, CP: 27640
Tel. (869) 696 01 52, (869) 696 06 19, e-mail: desuvalle@gmail.com o
cicc.manager@gmail.com

REGLAMENTO DE LA COCINA

- 1. ¡Limpiar todo lo que ensucies!** - Favor de lavar todos los trastes inmediatamente después de usarlos, y guardarlos pronto de donde los sacaste. Guarda comida y limpia las mesas cuando termines de cocinar (FYI- Prender la estufa requiere cerillo).
- 2. Refrigerador** – Puedes usar el refrigerador para guardar tu comida y bebida, pero por favor pon una etiqueta con tu nombre y la fecha. Por favor saca todo lo que se podría descomponer antes de salir, o poner una etiqueta de “comunidad”. El refrigerador en la cocina es solo para comestibles. El refrigerador/congelador chico en la oficina del CICC es para muestras, reactivos, etc.
- 3. Alacena-** Puedes guardar tu comida seca con tu nombre y fecha en la alacena (recomendamos usar las cajas disponibles). Los tres estantes en la parte superior del lado izquierda son reservados para la encargada, y los estantes del lado derecha son disponibles para la comunidad. Por favor no comas/lleves lo que no es tuyo.
- 4. Agua Potable** – Si se termina un garrafón, favor de reemplazarlo con uno lleno y destaparlo. El agua esta proporcionado para usar en casa; si te llevas/usas un garrafón al campo, favor de pagar a Alma por su uso (\$12 pesos/ garrafón). Favor de poner los garrafones vacíos en el rincón de la cocina y avisar a Cristina o Alma cuando no queda mucha agua para que puedan pedir más.
- 5. Basura** – Favor de sacar la basura cuando se llena, hay un depósito afuera. No hay forma de reciclar en el pueblo, pero recomendamos llevar lo que se recicla contigo si hay manera de reciclar a donde vas. Queremos empezar un abono vegetal en el jardín; puedes preguntar o ver si ya existe para echar cosas orgánicas.

REGLAMENTO DE LA OFICINA

Los empleados y huéspedes del CICC tienen prioridad de usar la oficina. Pide permiso y llave con Alma o Cristina. Si un investigador quiere usarla y no esta hospedándose en el CICC, cobramos \$10 pesos/ día.

- 1. Teléfono** – El numero de teléfono en la oficina es lo mismo de la casa (869) 696 01 52. Lo puedes usar para llamadas locales. No se permite usar el teléfono para llamadas de larga distancia ni celulares – favor de usar teléfonos públicos. El más cercano está en la plaza.
- 2. Computadora** – Siempre debe estar encendida. Existe un usuario “guest” con contraseña “guest” que permite acceso a todos los huéspedes, y pueden guardar sus ficheros temporalmente en la carpeta “Guest” en disco d:, son susceptibles a ser borrados durante el mantenimiento rutinario de la maquina. Favor de guardar todos sus trabajos en una memoria como USB, CD. Para conectar su laptop a la red inalámbrica, favor de pedir la clave de Alma Zertuche o Cristina Vélez.
- 3. Impresora** – Favor de pagar \$0.50 por cada hoja que imprimas en el tarro al lado de la impresora.
- 4. Biblioteca**- Tenemos una biblioteca chiquita para que la usen los investigadores, pero nada debe de salir de la sala sin permiso especial de Alma o Cristina.
- 5. Equipo/ Bodega**- Tenemos equipo de campo disponible para el uso de los investigadores, pero tienen que pedir permiso y anotar todo lo que sale del cuarto en la lista pegado a la puerta. Puedes guardar tu equipo aquí durante tu estancia (con una etiqueta con tu nombre y la fecha). Nada debe de quedarse aquí después de tu salida sin permiso.
- 6. Refrigerador**- El refrigerador/congelador chico en la oficina es para muestras, reactivos, etc. Favor de llevarte todo lo que guardaste ahí o nosotros lo tiramos.